

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 10 MAI 1932.

Projet de Loi relatif à la nomination des anciens magistrats coloniaux dans la magistrature de la Métropole.

(Voir le n° 59 (session de 1927-1928) du Sénat.)

Amendements
présentés par le Gouvernement.

NOTE JUSTIFICATIVE.

Divers Sénateurs ont émis des scrupules d'ordre constitutionnel au sujet des dispositions du projet de loi qui réservent aux membres de la magistrature coloniale un certain nombre de sièges dans les Cours d'appel de la Métropole. Désireux de rallier l'assentiment général aux mesures qui sont destinées à permettre aux magistrats ayant bien servi la nation en Afrique de continuer à exercer des fonctions judiciaires en Belgique, le Gouvernement a décidé de supprimer du projet les textes qui ont donné lieu à l'objection.

A l'occasion de ce remaniement du projet de loi, il a paru désirable, pour des raisons d'homogénéité et de logique d'introduire dans son texte une disposition qui, parallèlement aux amendements prévus par le texte primitif aux articles 17, et 69, alinéa 1^{er} de la loi du 18 juin 1869 sur l'Organisation judiciaire, apporte une modification

BELGISCHE SENAAT

VERGADERING VAN 10 MEI 1932.

Wetsontwerp betreffende de benoeming der gewezen koloniale magistraten in de magistratuur van het Moederland.

(Zie n° 59 (zitting 1927-1928) van den Senaat.)

Amendementen
door de Regeering voorgesteld.

TOELICHTING.

Verscheidene senators hebben bezwaren van grondwettelijken aard geuit aangaande de schikkingen van het wetsontwerp, die aan de leden van de koloniale magistratuur een zeker aantal zetels voorbehouden in de Beroepshoven van het Moederland. In den wensch de algemeene goedkeuring te hechten aan de maatregelen welke aan de magistraten, die de natie in Afrika goed dienden, moeten toelaten voort te gaan gerechtelijke bedieningen in België waar te nemen, heeft de Regeering besloten de teksten welke tot de opwerping aanleiding gaven uit het ontwerp te schrappen.

Ter gelegenheid der omwerking van het wetsontwerp, bleek het wensche-lijk, om reden van homogeniteit en logiek, in diens tekst eene schikking in te lasschen, die, eensluidend met de door den oorspronkelijken tekst bij artikelen 17 en 69, lid 1, uit de wet van 18 Juni 1869 op de Gerechtelijke Inrichting voorziene amendementen,

similaire à son article 18 et à l'alinéa 1^{er} de son article 123.

Pour plus de clarté le Gouvernement a estimé préférable d'introduire les amendements proposés sous la forme d'un texte entièrement nouveau destiné à remplacer l'ancien texte du projet de loi.

eene gelijkaardige wijziging brengt aan artikel 18 en aan lid 1 van artikel 123 uit gezegde wet.

Duidelijkheidshalve achtte de Regeering het verkieslijk de voorgestelde amendementen in te dienen onder den vorm van een gansch nieuwen tekst, die den vroegeren tekst van het wetsontwerp zal vervangen.

Le Ministre de la Justice, | De Minister van Justitie,

FERNAND COCQ.

Le Ministre des Colonies, | De Minister van Koloniën,

PAUL CROKAERT.

Projet de Loi relatif à la nomination des anciens magistrats coloniaux dans la magistrature de la Métropole.

Wetsontwerp betreffende de benoeming der gewezen koloniale magistraten in de magistratuur van het Moederland.

**Amendements
présentés par le Gouvernement.**

**Amendementen
door de Regeering voorgesteld.**

Remplacer les articles du projet par les articles suivants :

De artikelen van het ontwerp door de artikelen hierna vervangen :

ARTICLE PREMIER.

ARTIKEL ÉÉN.

Les articles 17 et 18, l'alinéa premier de l'article 69 et l'alinéa premier de l'article 123 de la loi d'organisation judiciaire du 18 juin 1869, sont remplacés par les dispositions ci-après :

Artikelen 17 en 18, lid één, van artikel 69 en lid één van artikel 123 uit de wet op de gerechtelijke inrichting van 18 Juni 1869 worden vervangen door de hierna volgende schikkingen :

« *Art. 17.* — Nul ne peut être nommé juge, ou juge suppléant, ou procureur du Roi s'il n'est âgé de vingt-cinq ans accomplis, s'il n'est docteur en droit et si, en Belgique ou dans la Colonie, il n'a exercé des fonctions judiciaires, ou suivi le barreau, ou enseigné le droit dans une université de l'État pendant au moins deux ans.

« *Art. 17.* — Niemand kan tot rechter, plaatsvervangend rechter of procureur des Konings benoemd worden zoo hij niet ten volle vijf en twintig jaar oud is, zoo hij geen doctor in de rechten is en zoo hij, in België of in de Kolonie, geene rechterlijke bedieningen uitgeoefend, of de balie gevolgd of gedurende ten minste twee jaar de rechten onderwezen heeft in eene Staatsuniversiteit.

» Nul ne peut être nommé substitut du procureur du Roi s'il n'est âgé de vingt et un ans accomplis, s'il n'est docteur en droit et si, en Belgique ou dans la Colonie, il n'a exercé des fonctions judiciaires ou suivi le barreau, ou enseigné le droit dans une université de l'État pendant au moins deux ans.

» Niemand kan tot substituuat van den procureur des Konings benoemd worden, zoo hij niet ten volle een-en-twintig jaar oud is, zoo hij geen doctor in de rechten is en zoo hij, in België of in de Kolonie, geene rechterlijke bedieningen uitgeoefend, of de balie gevolgd of gedurende ten minste twee jaar, de rechten onderwezen heeft in eene Staatsuniversiteit.

» *Art. 18.* — Pour pouvoir être nommé président ou vice-président, il faut être âgé de vingt-sept ans accomplis, être docteur en droit et avoir en Belgique ou dans la Colonie, exercé des fonctions judiciaires, ou suivi le barreau, ou enseigné le droit

» *Art. 18.* — Om tot voorzitter of onder-voorzitter te kunnen benoemd worden, moet men ten volle zeven en twintig jaar oud zijn, doctor in de rechten zijn en, in België of in de Kolonie, rechterlijke bedieningen uitgeoefend of de balie gevolgd of gedu-

dans une université de l'État pendant au moins cinq ans.

» *Art. 69, alinéa 1^{er}.* — Nul ne peut être président ou procureur général, s'il n'a trente ans accomplis, s'il n'est docteur en droit et si, en Belgique ou dans la Colonie, il n'a suivi le barreau, occupé des fonctions judiciaires ou enseigné le droit dans une université de l'État pendant au moins cinq ans.

» *Art. 123, alinéa 1^{er}.* — Nul ne peut être président ou procureur général, s'il n'a trente-cinq ans accomplis, s'il n'est docteur en droit et si, en Belgique ou dans la Colonie, il n'a suivi le barreau, occupé des fonctions judiciaires ou enseigné le droit dans une université de l'État pendant au moins dix ans. »

ART. 2.

Les dispositions ci-après sont ajoutées à la loi d'organisation judiciaire du 18 juin 1869; elles formeront l'article 17bis, l'article 17ter et l'article 17quater de cette loi.

» *Art. 17bis.* — Il doit y avoir dans les tribunaux de première instance de première ou de deuxième classe du ressort de la Cour d'appel de Bruxelles au moins dix juges; de la Cour d'appel de Liège, au moins cinq juges; de la Cour d'appel de Gand, au moins trois juges, satisfaisant aux dispositions ci-après :

« 1^o Être inscrit, à leur demande, sur une liste dressée par une commission composée des premiers présidents des Cours d'appel de Belgique, des procureurs généraux près ces Cours d'appel ou des magistrats qui les remplacent, et de deux délégués du Ministre des Colonies;

rende ten minste vijf jaar de rechten onderwezen hebben in eene Staatsuniversiteit.

» *Art. 69, lid 1.* — Niemand mag voorzitter of procureur generaal zijn zoo hij niet ten volle dertig jaar oud is, zoo hij geen doctor in de rechten is en, zoo hij, in België of in de Kolonie, de balie niet gevolgd, geen rechterlijke bedieningen waargenomen of zoo hij niet, gedurende ten minste vijf jaar, de rechten heeft onderwezen in eene Staatsuniversiteit.

» *Art. 123, lid 1.* — Niemand mag voorzitter of procureur generaal zijn, zoo hij niet ten volle vijf en dertig jaar oud is, zoo hij geen doctor in de rechten is en zoo hij, in België of in de Kolonie, de balie niet gevolgd, geen rechterlijke bedieningen waargenomen of zoo hij niet, gedurende ten minste tien jaar, de rechten heeft onderwezen in eene Staatsuniversiteit. »

ART. 2.

De hiernavolgende schikkingen worden gevoegd bij de wet of de gerechtelijke inrichting van 18 Juni 1869; zij zullen artikel 17bis, artikel 17ter, artikel 17quater van deze wet uitmaken.

» *Art. 17bis.* — Er moeten in de rechtbanken van eersten aanleg van eerste of van tweede klasse van het rechtsgebied van het Beroepshof van Brussel ten minste tien rechters; van het Beroepshof van Luik ten minste vijf rechters; van het Beroepshof van Gent ten minste drie rechters zijn die aan de hiernavolgende schikkingen voldoen :

» 1^o Op hunne aanvraag ingeschreven zijn op eene lijst opgemaakt door eene commissie, samengesteld uit de eerste voorzitters der Beroepshoven van België, de procureurs-generaal bij deze beroepshoven of de magistraten die ze vervangen en twee afgevaardigden van het Ministerie van Koloniën;

» 2^o Avoir exercé dans la Colonie des fonctions judiciaires, administratives ou territoriales, pendant quinze ans au moins de services effectifs, dont six ans dans la magistrature de carrière. Le délai de quinze ans peut être réduit à dix ans lorsque l'intéressé justifie devant la Commission instituée en vertu du paragraphe précédent devoir ou avoir dû quitter la Colonie pour raisons de santé.

» La Commission pourra omettre le nom des candidats coloniaux dont la conduite, le travail, les aptitudes ou l'état de santé ne répondent pas aux obligations d'une charge dans la magistrature métropolitaine; le candidat sera au préalable convoqué devant la Commission; il pourra se faire représenter par un mandataire.

» La disposition du premier alinéa du présent article n'est pas applicable lorsque et aussi longtemps qu'une place étant vacante, le nombre des magistrats coloniaux inscrits sur la liste est inférieur à quatre.

» *Art. 17ter.* — Si des candidats, réunissant les conditions énumérées par l'article précédent, sont nommés en Belgique à des fonctions judiciaires autres que celles prévues au dit article, leur nombre sera déduit de celui que l'article 17bis détermine pour le même ressort de Cour d'appel.

» *Art. 17quater.* — Les vice-présidents, juges et substituts du procureur du Roi nommés par application des deux articles précédents prendront rang dans la magistrature métropolitaine d'après leur ancienneté dans la magistrature coloniale.

» Toutefois, pour la détermination de cette ancienneté, il ne sera tenu compte que des services effectifs

» 2^e In de Kolonie gerechtelijke, beheers- of gewestelijke bedieningen hebben uitgeoefend gedurende ten minste vijftien jaar werkelijke diensten, waarvan zes jaar in de eigenlijke magistratuur. De termijn van vijftien jaar kan tot tien jaar worden herleid, wanneer de belanghebbende, vóór de krachtens voorgaand lid ingestelde Commissie rechtvaardigt dat hij om gezondheidsredenen de Kolonie moet of heeft moeten verlaten.

» De Commissie zal den naam mogen weglaten der koloniale kandidaten wier gedrag, werk, bekwaamheden of gezondheidstoestand niet beantwoorden aan de verplichtingen eener ambtsbediening in de moederlandsche magistratuur; de kandidaat zal op voorhand vóór de Commissie geroepen worden; hij zal zich door een mandataris mogen doen vervangen.

» De schikking van lid 1 uit het tegenwoordig artikel, is niet toepasselijk wanneer en zoolang eene plaats te begeben zijnde, het aantal op de lijst ingeschreven koloniale magistraten minder dan vier bedraagt.

» *Art. 17ter.* — Indien er kandidaten zijn die, beantwoordend aan de in voorgaand artikel opgesomde voorwaarden, in België benoemd zijn om andere rechterlijke ambtsbedieningen waar te nemen dan deze voorzien in gezegd artikel, zal hun getal verminderd worden met dit hetwelk in artikel 17bis bepaald wordt voor hetzelfde rechtsgebied van het Beroepshof.

» *Art. 17quater.* — De ondervoorzitters rechters en substituten van den procureur des Konings die benoemd zijn bij toepassing van de twee voorgaande artikelen zullen rang nemen in de moederlandsche magistratuur volgens hunnen ambtsouderdom in de koloniale magistratuur.

» Nochtans zal er voor de bepaling van dezen ambtsouderdom, slechts rekening gehouden worden van de

accomplis en qualité de magistrat à titre définitif.

» En outre, le candidat ayant exercé des fonctions judiciaires dans la Colonie et nommé vice-président ou juge d'un tribunal de première instance ou substitut du Procureur du Roi en Belgique, ne sera respectivement inscrit au Tableau qu'après les vice-présidents, juges ou substituts du procureur du Roi déjà nommés et ayant exercé, pendant une durée au mois égale, des fonctions dans la magistrature effective métropolitaine. »

Disposition transitoire.

ART. 3.

Le nombre minimum de nominations prévu par la présente loi sera atteint progressivement dans les onze années qui suivront la mise en vigueur de cette loi, à raison d'une nomination pendant chacune des quatre premières années et deux nominations pendant chacune des années suivantes.

werkelijke diensten volbracht in de hoedanigheid van magistraat te definitieven titel.

» Bovendien zal de kandidaat die in de Kolonie rechterlijke bedieningen uitgeoefend heeft en die benoemd is tot ondervoorzitter of rechter eener Rechtbank van eersten aanleg, of substituut van den Procureur des Konings in België, slechts in de Tabel ingeschreven worden onderscheidenlijk na de reeds benoemde ondervoorzitters, rechters of substituten van den procureur des Konings, die gedurende eenen ten minste gelijken duur, bedieningen hebben uitgeoefend in de werkelijke moederlandsche magistratuur. »

Overgangsschikking.

ART. 3.

Het minimum aantal der door de tegenwoordige wet voorziene benoemingen zal geleidelijk bereikt worden binnen de elf jaren die zullen volgen op het in werking treden dezer wet tot beloop van eene benoeming gedurende elk der vier eerste jaren en twee benoemingen gedurende elk der volgende jaren.